

EXPLICATION D'UN TEXTE GREC

ÉPREUVE À OPTION : ORAL

David-Artur DAIX, Jean YVONNEAU

Coefficient de l'épreuve : 3

Durée de préparation de l'épreuve : 1 heure

Durée de passage devant le jury : 30 minutes dont 20 minutes d'exposé et 10 minutes de questions

Type de sujets donnés : Texte à traduire et à commenter, avec éventuellement quelques mots de vocabulaire fournis

Modalités de tirage du sujet : tirage au sort entre deux sujets cachés

Liste des ouvrages généraux autorisés : aucun

Liste des ouvrages spécifiques autorisés : aucun

Cette année, nous n'avons entendu qu'un seul admissible à l'épreuve orale de grec. Le texte tiré au sort par le candidat était un court extrait de Platon tiré de l'*Hippias mineur*.

Dans l'ensemble, le candidat ne s'en est pas mal sorti et nous lui avons attribué la note de 14/20. Toutefois, nous avons noté un certain nombre de faiblesses, dont certaines nous ont surpris.

D'abord dans le commentaire, très superficiel, qui n'a pas même permis de dégager clairement le mouvement du texte, pourtant construit sur la reprise d'une même assertion pleine de suspense de Socrate : homme pétri de défauts, il n'a qu'une seule qualité, qui le sauve, et qu'il ne dévoile que dans les toutes dernières lignes, pleines d'ironie. Étant donné le temps très court consacré à cette partie de l'exposé, nous attendons des candidats qu'ils aillent à l'essentiel. Malheureusement, année après année, nous avons plutôt droit à des remarques creuses sur la « rhétorique » à l'œuvre dans le texte, quel qu'il soit.

Ensuite, nous avons été surpris par l'ignorance de certains mots et expressions très courants : ainsi, le candidat ne connaissait pas le sens du verbe *μανθάνω* (et, par là, du substantif *μάθημα* qui apparaissait lui aussi dans le passage), n'avait apparemment jamais croisé le tour *ὡς ἔπος εἶπεῖν*, et n'a pas su repérer la construction *τὰ αὐτὰ καί* suivie du datif.

Reste que le candidat était vif et a déployé des efforts méritoires lors de la reprise, qui constitue un moment – sinon *le* moment – clef de l'épreuve, où de nombreuses erreurs peuvent être corrigées et disparaître ainsi du décompte final.